

1893 - 1963
70-й РІК ВИДАННЯ
І СЛУЖБИ СВОЄМУ
НАРОДОВІ ТА ПРАВДІ

Редкація і Адміністрація:
"Свобода", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Henderson 4-0237
УНСоюз: HEnderson 5-8740
Тел.: з Нью-Йорку:
Bardcy 7-4125
УНСоюз: Bardcy 7-5337

РІК LXX. Ч. 3. ЦЕНТІВ — 12 — CENTS ДЖЕРЗІ СІТІ і НЬО ЙОРК, СУБОТА, 5-го СІЧНЯ (JANUARY) 1963 TWO SECTIONS (SECTION 1) No. 3. VOL. LXX.

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

ХАЙ БЕЗМЕЖНА ЛЮБОВ ХРИСТА ЗАПАЛИТЬ ВЗАЄМНУ ЛЮБОВ У НАШИХ СЕРЦЯХ

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ КІР ПОСИФА ШІМОНДЮКА, ЄПІСКОПА СТЕМФОРДСЬКОГО

Знову Боже Провидіння дозволяє нам святкувати тут, на землі, Христове Різдво. Поруч усіх других благословенств, яких ми зазнаємо кожного дня, це особливіша ласка, бо прихід Всевишнього на землю — це таїнство, що замикає в собі безліч наук, потрібних для щасливого людського життя. Увійдемо в це дивне таїнство Божої Любові до людини й до всього людства.

Відаючи Бог, в Другій Особі Пресвятої Тройці, прийшов на світ, став чоловіком, рівним нам, в усьому, крім гріха. Це основна правда нашої святої Віри; Різдвяні Свята пригадують нам цю правду. Це властива причина тої радості, яка сьогодні дається чуті по всьому світі. Розважмо над нею та зробим з неї гімн, який, що дотичається нашої відносини до Сотворителя й до нашого ближнього.

Відряду запитасмо себе: "Чому Бог так полюбить чоловіка?" Чи може заслужив собі чоловік на це? Певно, що ні. Святий Євангеліст Іван пояснює нам стан відносин чоловіка до Сотворителя в часі приходу Ісуса Христа на землю: "В тому є любов, що не ми полюбили Бога, але, що Він ПЕРШЕ полюбив нас, і післав Свого Сина на очищення наших гріхів". (Єв. Іван 4, 10). Причина Божої любові до упавшого чоловіка — це Божий образ, Божа подібність в людській душі. Це властиво спонукало Милосердя Боже до того, що Він прийшов на землю, аби на себе людську природу, щоб спасти те, що

СВЯТИЙ ВЕЧІР...

Святий вечір... Хто з нас не згадає, Як було колись у ясні дні? Кому перша зірка не засяє В рідній хаті, у малім вікні? Хто не вдрить, немаче на картині: Батька, матір і братів, сестер, Не спитас: як у них там нині? Чи здорові, чи може хто вмер?

Рідний Краю, хто з нас не побачить Тебе нині і хто не заплаче? До святої вечері сідали Ми колись при власному столі, "Бог предвічний" нам коладували Під вікном колядники малі. По вечері йшли до церкви, Сяли зорі і мороз скрипів.

Нині в змарал зорі нам померкли, Вілний сніг від кривди похорнів, І сльозка Божа в Вишлесмі, Перед нами в крові вся і в димі. З дзвінців наших позіймали дзвони, Замість дзвона висить

могузок, І від Сяну до Дону проклони Гомонять з різдвяних колядок.

Не вітається навіть дівчора, (Що значить золочений горіт?) Вся країна ніби важко згора, Скрізь один страшний, смертельний гріх, І здається, що й Христос заплаче, Як уродиться і нас побачить. А все ж нині свят-вечір в нас дома, Борці і голубці, кутя і дідух.

Десь двастає з тіла утрома, І новий вступас у груди дух. Все чим серце здавна нахилило, Ніби стравою старий казан, Силою новою летіє в тіло. Прилипас, як бальсам до ран, Хочеться співати "Бог Предвічний", Краю мій, і Ти, й Ти — вічний.

ПРЕЗИДЕНТ ПЛАНУЄ ЗМЕНШИТИ ПОДАТКИ НА 8 ДО 10 БІЛЬЙОНІВ ДОЛЯРІВ

Вашингтон. — 3-го січня конгресові експерти від податків перебрали, що президент Кеннеді проситиме зменшити прибуткові податки на \$8-10-12-15-18-20-25-30-35-40-45-50-55-60-65-70-75-80-85-90-95-100-110-120-130-140-150-160-170-180-190-200-210-220-230-240-250-260-270-280-290-300-310-320-330-340-350-360-370-380-390-400-410-420-430-440-450-460-470-480-490-500-510-520-530-540-550-560-570-580-590-600-610-620-630-640-650-660-670-680-690-700-710-720-730-740-750-760-770-780-790-800-810-820-830-840-850-860-870-880-890-900-910-920-930-940-950-960-970-980-990-1000-1010-1020-1030-1040-1050-1060-1070-1080-1090-1100-1110-1120-1130-1140-1150-1160-1170-1180-1190-1200-1210-1220-1230-1240-1250-1260-1270-1280-1290-1300-1310-1320-1330-1340-1350-1360-1370-1380-1390-1400-1410-1420-1430-1440-1450-1460-1470-1480-1490-1500-1510-1520-1530-1540-1550-1560-1570-1580-1590-1600-1610-1620-1630-1640-1650-1660-1670-1680-1690-1700-1710-1720-1730-1740-1750-1760-1770-1780-1790-1800-1810-1820-1830-1840-1850-1860-1870-1880-1890-1900-1910-1920-1930-1940-1950-1960-1970-1980-1990-2000-2010-2020-2030-2040-2050-2060-2070-2080-2090-2100-2110-2120-2130-2140-2150-2160-2170-2180-2190-2200-2210-2220-2230-2240-2250-2260-2270-2280-2290-2300-2310-2320-2330-2340-2350-2360-2370-2380-2390-2400-2410-2420-2430-2440-2450-2460-2470-2480-2490-2500-2510-2520-2530-2540-2550-2560-2570-2580-2590-2600-2610-2620-2630-2640-2650-2660-2670-2680-2690-2700-2710-2720-2730-2740-2750-2760-2770-2780-2790-2800-2810-2820-2830-2840-2850-2860-2870-2880-2890-2900-2910-2920-2930-2940-2950-2960-2970-2980-2990-3000-3010-3020-3030-3040-3050-3060-3070-3080-3090-3100-3110-3120-3130-3140-3150-3160-3170-3180-3190-3200-3210-3220-3230-3240-3250-3260-3270-3280-3290-3300-3310-3320-3330-3340-3350-3360-3370-3380-3390-3400-3410-3420-3430-3440-3450-3460-3470-3480-3490-3500-3510-3520-3530-3540-3550-3560-3570-3580-3590-3600-3610-3620-3630-3640-3650-3660-3670-3680-3690-3700-3710-3720-3730-3740-3750-3760-3770-3780-3790-3800-3810-3820-3830-3840-3850-3860-3870-3880-3890-3900-3910-3920-3930-3940-3950-3960-3970-3980-3990-4000-4010-4020-4030-4040-4050-4060-4070-4080-4090-4100-4110-4120-4130-4140-4150-4160-4170-4180-4190-4200-4210-4220-4230-4240-4250-4260-4270-4280-4290-4300-4310-4320-4330-4340-4350-4360-4370-4380-4390-4400-4410-4420-4430-4440-4450-4460-4470-4480-4490-4500-4510-4520-4530-4540-4550-4560-4570-4580-4590-4600-4610-4620-4630-4640-4650-4660-4670-4680-4690-4700-4710-4720-4730-4740-4750-4760-4770-4780-4790-4800-4810-4820-4830-4840-4850-4860-4870-4880-4890-4900-4910-4920-4930-4940-4950-4960-4970-4980-4990-5000-5010-5020-5030-5040-5050-5060-5070-5080-5090-5100-5110-5120-5130-5140-5150-5160-5170-5180-5190-5200-5210-5220-5230-5240-5250-5260-5270-5280-5290-5300-5310-5320-5330-5340-5350-5360-5370-5380-5390-5400-5410-5420-5430-5440-5450-5460-5470-5480-5490-5500-5510-5520-5530-5540-5550-5560-5570-5580-5590-5600-5610-5620-5630-5640-5650-5660-5670-5680-5690-5700-5710-5720-5730-5740-5750-5760-5770-5780-5790-5800-5810-5820-5830-5840-5850-5860-5870-5880-5890-5900-5910-5920-5930-5940-5950-5960-5970-5980-5990-6000-6010-6020-6030-6040-6050-6060-6070-6080-6090-6100-6110-6120-6130-6140-6150-6160-6170-6180-6190-6200-6210-6220-6230-6240-6250-6260-6270-6280-6290-6300-6310-6320-6330-6340-6350-6360-6370-6380-6390-6400-6410-6420-6430-6440-6450-6460-6470-6480-6490-6500-6510-6520-6530-6540-6550-6560-6570-6580-6590-6600-6610-6620-6630-6640-6650-6660-6670-6680-6690-6700-6710-6720-6730-6740-6750-6760-6770-6780-6790-6800-6810-6820-6830-6840-6850-6860-6870-6880-6890-6900-6910-6920-6930-6940-6950-6960-6970-6980-6990-7000-7010-7020-7030-7040-7050-7060-7070-7080-7090-7100-7110-7120-7130-7140-7150-7160-7170-7180-7190-7200-7210-7220-7230-7240-7250-7260-7270-7280-7290-7300-7310-7320-7330-7340-7350-7360-7370-7380-7390-7400-7410-7420-7430-7440-7450-7460-7470-7480-7490-7500-7510-7520-7530-7540-7550-7560-7570-7580-7590-7600-7610-7620-7630-7640-7650-7660-7670-7680-7690-7700-7710-7720-7730-7740-7750-7760-7770-7780-7790-7800-7810-7820-7830-7840-7850-7860-7870-7880-7890-7900-7910-7920-7930-7940-7950-7960-7970-7980-7990-8000-8010-8020-8030-8040-8050-8060-8070-8080-8090-8100-8110-8120-8130-8140-8150-8160-8170-8180-8190-8200-8210-8220-8230-8240-8250-8260-8270-8280-8290-8300-8310-8320-8330-8340-8350-8360-8370-8380-8390-8400-8410-8420-8430-8440-8450-8460-8470-8480-8490-8500-8510-8520-8530-8540-8550-8560-8570-8580-8590-8600-8610-8620-8630-8640-8650-8660-8670-8680-8690-8700-8710-8720-8730-8740-8750-8760-8770-8780-8790-8800-8810-8820-8830-8840-8850-8860-8870-8880-8890-8900-8910-8920-8930-8940-8950-8960-8970-8980-8990-9000-9010-9020-9030-9040-9050-9060-9070-9080-9090-9100-9110-9120-9130-9140-9150-9160-9170-9180-9190-9200-9210-9220-9230-9240-9250-9260-9270-9280-9290-9300-9310-9320-9330-9340-9350-9360-9370-9380-9390-9400-9410-9420-9430-9440-9450-9460-9470-9480-9490-9500-9510-9520-9530-9540-9550-9560-9570-9580-9590-9600-9610-9620-9630-9640-9650-9660-9670-9680-9690-9700-9710-9720-9730-9740-9750-9760-9770-9780-9790-9800-9810-9820-9830-9840-9850-9860-9870-9880-9890-9900-9910-9920-9930-9940-9950-9960-9970-9980-9990-10000-10010-10020-10030-10040-10050-10060-10070-10080-10090-10100-10110-10120-10130-10140-10150-10160-10170-10180-10190-10200-10210-10220-10230-10240-10250-10260-10270-10280-10290-10300-10310-10320-10330-10340-10350-10360-10370-10380-10390-10400-10410-10420-10430-10440-10450-10460-10470-10480-10490-10500-10510-10520-10530-10540-10550-10560-10570-10580-10590-10600-10610-10620-10630-10640-10650-10660-10670-10680-10690-10700-10710-10720-10730-10740-10750-10760-10770-10780-10790-10800-10810-10820-10830-10840-10850-10860-10870-10880-10890-10900-10910-10920-10930-10940-10950-10960-10970-10980-10990-11000-11010-11020-11030-11040-11050-11060-11070-11080-11090-11100-11110-11120-11130-11140-11150-11160-11170-11180-11190-11200-11210-11220-11230-11240-11250-11260-11270-11280-11290-11300-11310-11320-11330-11340-11350-11360-11370-11380-11390-11400-11410-11420-11430-11440-11450-11460-11470-11480-11490-11500-11510-11520-11530-11540-11550-11560-11570-11580-11590-11600-11610-11620-11630-11640-11650-11660-11670-11680-11690-11700-11710-11720-11730-11740-11750-11760-11770-11780-11790-11800-11810-11820-11830-11840-11850-11860-11870-11880-11890-11900-11910-11920-11930-11940-11950-11960-11970-11980-11990-12000-12010-12020-12030-12040-12050-12060-12070-12080-12090-12100-12110-12120-12130-12140-12150-12160-12170-12180-12190-12200-12210-12220-12230-12240-12250-12260-12270-12280-12290-12300-12310-12320-12330-12340-12350-12360-12370-12380-12390-12400-12410-12420-12430-12440-12450-12460-12470-12480-12490-12500-12510-12520-12530-12540-12550-12560-12570-12580-12590-12600-12610-12620-12630-12640-12650-12660-12670-12680-12690-12700-12710-12720-12730-12740-12750-12760-12770-12780-12790-12800-12810-12820-12830-12840-12850-12860-12870-12880-12890-12900-12910-12920-12930-12940-12950-12960-12970-12980-12990-13000-13010-13020-13030-13040-13050-13060-13070-13080-13090-13100-13110-13120-13130-13140-13150-13160-13170-13180-13190-13200-13210-13220-13230-13240-13250-13260-13270-13280-13290-13300-13310-13320-13330-13340-13350-13360-13370-13380-13390-13400-13410-13420-13430-13440-13450-13460-13470-13480-13490-13500-13510-13520-13530-13540-13550-13560-13570-13580-13590-13600-13610-13620-13630-13640-13650-13660-13670-13680-13690-13700-13710-13720-13730-13740-13750-13760-13770-13780-13790-13800-13810-13820-13830-13840-13850-13860-13870-13880-13890-13900-13910-13920-13930-13940-13950-13960-13970-13980-13990-14000-14010-14020-14030-14040-14050-14060-14070-14080-14090-14100-14110-14120-14130-14140-14150-14160-14170-14180-14190-14200-14210-14220-14230-14240-14250-14260-14270-14280-14290-14300-14310-14320-14330-14340-14350-14360-14370-14380-14390-14400-14410-14420-14430-14440-14450-14460-14470-14480-14490-14500-14510-14520-14530-14540-14550-14560-14570-14580-14590-14600-14610-14620-14630-14640-14650-14660-14670-14680-14690-14700-14710-14720-14730-14740-14750-14760-14770-14780-14790-14800-14810-14820-14830-14840-14850-14860-14870-14880-14890-14900-14910-14920-14930-14940-14950-14960-14970-14980-14990-15000-15010-15020-15030-15040-15050-15060-15070-15080-15090-15100-15110-15120-15130-15140-15150-15160-15170-15180-15190-15200-15210-15220-15230-15240-15250-15260-15270-15280-15290-15300-15310-15320-15330-15340-15350-15360-15370-15380-15390-15400-15410-15420-15430-15440-15450-15460-15470-15480-15490-15500-15510-15520-15530-15540-15550-15560-15570-15580-15590-15600-15610-15620-15630-15640-15650-15660-15670-15680-15690-15700-15710-15720-15730-15740-15750-15760-15770-15780-15790-15800-15810-15820-15830-15840-15850-15860-15870-15880-15890-15900-15910-15920-15930-15940-15950-15960-15970-15980-15990-16000-16010-16020-16030-16040-16050-16060-16070-16080-16090-16100-16110-16120-16130-16140-16150-16160-16170-16180-16190-16200-16210-16220-16230-16240-16250-16260-16270-16280-16290-16300-16310-16320-16330-16340-16350-16360-16370-16380-16390-16400-16410-16420-16430-16440-16450-16460-16470-16480-16490-16500-16510-16520-16530-16540-16550-16560-16570-16580-16590-16600-16610-16620-16630-16640-16650-16660-16670-16680-16690-16700-16710-16720-16730-16740-16750-16760-16770-16780-16790-16800-16810-16820-16830-16840-16850-16860-16870-16880-16890-16900-16910-16920-16930-16940-16950-16960-16970-16980-16990-17000-17010-17020-17030-17040-17050-17060-17070-17080-17090-17100-17110-17120-17130-17140-17150-17160-17170-17180-17190-17200-17210-17220-17230-17240-17250-17260-17270-17280-17290-17300-17310-17320-17330-17340-17350-17360-17370-17380-17390-17400-17410-17420-17430-17440-17450-17460-17470-17480-17490-17500-17510-17520-17530-17540-17550-17560-17570-17580-17590-17600-17610-17620-17630-17640-17650-17660-17670-17680-17690-17700-17710-17720-17730-17740-17750-17760-17770-17780-17790-17800-17810-17820-17830-17840-17850-17860-17870-17880-17890-17900-17910-17920-17930-17940-17950-17960-17970-17980-17990-18000-18010-18020-18030-18040-18050-18060-18070-18080-18090-18100-18110-18120-18130-18140-18150-18160-18170-18180-18190-18200-18210-18220-18230-18240-18250-18260-18270-18280-18290-18300-18310-18320-18330-18340-18350-18360-18370-18380-18390-18400-18410-18420-18430-18440-18450-18460-18470-18480-18490-18500-18510-18520-18530-18540-18550-18560-18570-18580-18590-18600-18610-18620-18630-18640-18650-18660-18670-18680-18690-18700-18710-18720-18730-18740-18750-18760-18770-18780-18790-18800-18810-18820-18830-18840-18850-18860-18870-18880-18890-18900-18910-18920-18930-18940-18950-18960-18970-18980-18990-19000-19010-19020-19030-19040-19050-19060-19070-19080-19090-19100-19110-19120-19130-19140-19150-19160-19170-19180-19190-19200-19210-19220-19230-19240-19250-19260-19270-19280-19290-19300-1931

Пожертви присилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE,
5020 Old York Road. — PHILADELPHIA 41, Pa.

ВЗЯТИ ЧИСЛЕННУ УЧАСТЬ.

ВЗЯТИ ЧИСЛЕННУ УЧАСТЬ.

HELP WANTED MALE

Потрібно досвідченого КУХАРЯ
для відпочинку-ваканційної Оселі Українського Народного Союзу "СОЮЗІВКА" в Кергоні, Н. Я., в горах Кетскі. Постійна праця. Зголошення слати до: **UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION** 81-83 Grand Street JERSEY CITY 3, N. J.

VENDING MACHINE OPERATOR

Автоматичний Snack Bar. Вимагається лансманська вода. Довідки праці. Вимагана охронецька. Минулого механіка при будівництві роботах. Знаменита нагода для доброго влаштування для відповідного чоловіка. Тел. від середу до неділі: **DE 8-2521**

WATCHMAN PERMANENT.
Mon., Tues., Wed. 4-12 PM. Saturday & Sunday 8-4:30. Call A. FRASER **RUBBER CORPORATION OF AMERICA** New South Road, Hicksville Phone: 516 WE 1-8100

Firemen
Steam — \$3,990 на рік. Річні підвищення.

Платне хороше, вакансії. **BRONX STATE HOSPITAL** Клинический Business Office SY 2-8000 Eastchester Rd. & Haswell St. BRONX, N. Y.

MAINTENANCE MAN, відповідальний, протриманий до maintenance and custodial work в новій бібліотеці. 40 год. тяжко. Досконала нагода для відповідного чоловіка. Голоситесь: **MERRICK LIBRARY** South Merrick Ave., Merrick

MOLDMAKER 1-шкільний. Досвід при Plastic Molds. Компанійні користі. Прямі умови праці. **ACADEMY MOLD CO.** 106-50 — 150th Street, Jamaica Jamaica 3-1090

DO VINAYMY

MANHATTAN 4 West Side 88rd. 40 W. До винайму сніго-відпоялений 1 1/2 — 2 кімнатний **АПАРТАМЕНТ.** бліз. Central Park West. Віллі від снігу. Голоситесь до п. Семю до год. 4:30 по пол. Вечорами кликайте щільні тиждів: **TR 7-3384**

BUSINESS OPPORTUNITY

УВАГА

Ідеальне для Організацій, або Клубів, **МІСЦЕ НА ПРИЙНЯТТЯ.** **ВАРА: ЛАЙСЕНС.** Засновано 40-років тому. Свіжо відновлено. Досконале купно. — СПИШІТЬ. — Телефон власника: **AS 8-9813**

SERVICE DIRECTORY

На РІЗДВО і СЯЧОЧНІ ДАРУНКИ **пробуйте АНТИКІ VAMP'S CAMP** 222 Atlantic Avenue (Corner Court Street) Brooklyn — Main 4-6703 По полудні і вечорами.

ЗАЛІ на

Весільні ПРИЙНЯТТЯ. ЗБОРИ. — ЗІБРАННЯ. Товариські ЗУСТРІЧІ. Festival RESTAURANT. Власник Walter STERNIS, литовець. **ЕВРОПЕЙСЬКІ СТРАВИ.** Великий вибір домашніх та імпортованих НАПИТКІВ. **MADISON SQUIRE HOTEL** 40 E. 26th Street — N. Y. CITY Te.: MU 3-2928 Багато місця на паркування.

ЗЕЛА, ЯКІ ВУЛИ УЖИВАНІ

ВІД ТИСЯЧ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕГКІ ПРИ ВАГАТІХ НЕДОМАГАННЯХ

ПОРУЧАЄМО ТАКІ:
На ремонтат — Elde Root 100 пігулок — \$4.00;
На болі широкі і міхура — Hebkars, No. 85 — 100 пігулок — \$4.00;
На високе тиснення крові — H.B.T. — 100 пігулок \$4.00;
На нерви — зеліні пігулки No. 91 — 100 пігулок — \$4.00;
При "днілі життя" — Hot Flashes, Corn Seal Compound пігулки, 100 — \$4.50;
При запаленні жовчного міхура — OBT пігулки — 100 — \$4.00;
При болях шлунка Ulcerine — сиконтерональний екстракт зелі 1 1/2-місячне лічення — \$6.50.
KIENL PHARMACY, Inc. заснована 1851. Chemists and Druggists 109 3rd Avenue пошк 13-10 і 14-10 вул NEW YORK, N.Y.

HELP WANTED FEMALE

ЛІВЧАТА І ЖІНКИ до фабрики — 3:30 по пол. до 12:00 вночі і 10:30 по п. до 7:00 ранку. Постійна праця при автоматичних машинах. Вимагається попереднього фабричного досвіду і знання англійської мови в письмі і слові. Мусять мати понад 21 р. і 5'3" висоти і більше. Досконалі беніфіті (госпіталізація, медична, дентистична і т. д.). Голоситесь особисто 9:30 рані — 2:30 по пол. **Q-TIPS, Inc.** 37-11 47th Ave., L. I. City, N. Y. IRT Flushing Line to Lowery St. Sta.

Obstetrical Nursing Instructor

B. S. degree required, 200-bed JCAH general hospital in North-western Pennsylvania within easy driving distance of Pittsburgh. New, well-equipped professional School of Nursing affiliated with State University. Opportunity for further study available. Liberal employee benefits include sick leave, retirement plan and 4 weeks vacation. Salary range \$5,200 to \$6,000 depending on qualifications and experience. Apply to Administrator.

Oil City Hospital E. Bissell Avenue OIL CITY, Pa.

Splendid Opportunity

OPERATING ROOM SUPERVISOR-INSTRUCTOR Nurse with B. S. degree preferred but will consider equivalent in experience. 200-bed JCAH general Hospital in Northwestern Pennsylvania within easy driving distance of Pittsburgh. Newly built professional School of Nursing with college affiliation. Dual responsibility for teaching and supervision. Liberal employee benefits program includes sick leave, retirement plan and 4 weeks vacation. Pleasant living quarters. Position available immediately. Salary open. Apply to Administrator.

Oil City Hospital E. Bissell Avenue OIL CITY, Pa.

REAL ESTATE

ASTORIA, L. I. 2-рог. зовсім відпоялений, 50 x 100. Сабвей. \$28,750. 2 скелі і 4 апартаменти (по 5 кімнат). 3 гаражі. Прихід \$6,864. Ціна \$39,990. **MARATHON** (1-87, — 32nd St., Astoria, L. I. YE 2-3550 Питати: мгр. ФІРЧУК Остап.

ПРОДАЖ ДОМІВ

в АСТОРІ. 2-3-рог. і більше, зрувані доми. Ціна від \$20,000 вгору. **ACTION REALTY** 34-05 Broadway Astoria, Long Island, N. Y. Tel.: AS 8-1880 Питати: Mr. D. Kulynych

PLUMBING and HEATING REPAIRS

and NEW INSTALLATIONS. (Ню Йорк і околиці). GR 3-0037 (по год. 8:00 вечора). New York.

LAWRENCE

9 кімнат. Ідеальне для мам та доні, з ланчиків, блок до скелі, Jamaica & Lynbrook автобуси — поїзди і школи. Досконале купно, треба оглянути, щоб оцінити. Не пропустіть нагоди, спішіть. — \$19,990. Кличте власника: CE 9-3514

Життєве забезпечення не так ошадніст. В потрібі одержати позику на свою прамоту. Забезпечіть в Українському Народному Союзі.

INVEST with FIRST FEDERAL of COFFEYVILLE

"INSURED SAVINGS" Current Rate

4 1/2% Save by Mail **First Federal Savings and Loan Association** COFFEYVILLE, KANSAS

НАЧЕ ЖИВІ РІЗДВЯНІ ПРИКРАСИ

від FERNCO'S
• ОРНАМЕНТИ
• ОСЕРЕДНІ ПРИКРАСИ
• ШТУЧНІ МЕТАЛЕВІ КВІТИ
• ОЗДОВНІ наче живі — ДЕРЕВА
• КІМНАТНІ КВІТИ, ТРАВА, ОВОЧІ

FERNCO'S

ЧУДОВИЙ СВІТ ШТУЧНИХ КВІТІВ. 765 Springfield Avenue — IRVINGTON, N. J. Dial 371-4197

ДОВКОЛА РІЗДВЯНОЇ ЯЛИНКИ

Жадна країна світу не зуміє стільки різдвяної ялинки, як ЗДА. На Різдво за григоріанським календарем кишено на тутешній ринок 34 000 000 різного роду ялинок, лише американської продукції. З Канади спроваджено 11 000 000 деревців, бо таке велике запотребування на них. За обчисленнями Асоціації виробувальників різдвяної ялинки, під час недавнього Різдва — чотири, на кожних п'ять американських родин мали у своїй хаті оригінальну Різдвяну ялинку. Кажемо, оригінальну, бо з кожним роком тутешній ялинковий ринок змагається куди гостріше із своїм звязуванням противником: штучними ялинками, приманливо й штучно виконаними.

На американській землі перша декоративна ялинка в Різдвяному часі з'явилася в 1874-му році і влаштував її молодий німецький емігрант. Від цього часу по наші дні го-і уявити собі американський різдвяний сезон — без найбільш характеристичного для нього атрибуту, світлом і фантастичними орнаментами прибраної ялинки — по домах, по вулицях, площах, публічних будинках, Титул "Світлової столиці Різдвяної ялинки" носить містечко Юрека, у стейті Монтана. Довкоти цього міста випрошують пропорційно найбільше, щодо якості — найкращі, як жителі Юреки твердять, "на щільний світ". У цьому місті також торговельна централь продаж ялинок на численні стейти ЗДА. За два місяці перед Різдвом, буквально всеняке населення цього міста, включаючи місцевих духовників, з пілами й сокирами мандрує у гори, вишукуючи й стинаючи відповідні на цей рік, пахучі зелені ялинки. Окрім цих традиційних "ялинкорубів", сотки найнятих робітників стинають, сортують, пакують, ладувають на авто й залізницю десятки тисяч деревців. Для старожителів Юреки, передріздвяна робота в лісах, не так заробіткового, як казати б, традиційно-ритуального характеру. Дві третини американських ялинок походять із стейту Монтана, 75% стейтової продукції належить до області Юрека. Для стейту Монтана, це багатомільйонний "бизнес"! Але і в цій галузі американської індустрії треба великого досвіду-знання цілого штабу кваліфікованих осіб, чималою вкладу капіталу та торговельного ризику. Ялинковий молодіжак мас своїх ворогів, як лісова чотириножка, двоножка і крилата дичина, навіть лісові миші. Головним джерелом небезпеки для продукції цього святкового товару, це довга лісова посуха, сильні вітри, також сильні морози або великі снігові опади. З усіма цими стихіями приходиться жителю Юреки боротися кожного року, при допомозі коштовних і модерних апаратів, хемічних продуктів, а найбільше трудом своїх рук. Найбільш коштовна річ в ялинковій індустрії, це насаджування, потому вирощування нових плантацій. Ялинка, будьякого вона "роду", росте краще, набирає класичних симетричних форм — на релативно вбогій землі. Щоб виростити ялинку для ринкового збуту, забирає нормально 15-20 років її росту. Після того її

віку деревина втрачає зовсім свою ринкову вартість. Її рубують, щоб мати місце на молодіж; Ялинки у стейті Монтана, також в інших округах цього сезонного краму в ЗДА і в Канаді, якщо не продані на час далеких і незанимливих покупок, стають тягаром для їх продуктів, їх винищують негайно.

Як сказано, делкою загрозою для ялинкового бизнесу в цій країні поспіху й комфорту є ялинка штучного, здебільша хемічного виробу. Чимало покупок, зокрема там, де малі діти, купують у хаті під Різдво цей різнокольоровий товар. Як повідомляють цього року із "світлової столиці Різдвяної ялинки", з Юрека, на мільйони проданих у ЗДА ялинок зі стейту Монтана, також з терену Канади, лише сорок тисяч нещасливих випадків з вогнем від ялинок зазначено в 1961 році. Ці компетентні чинники кажуть, що найбільшим ворогом для ялинок є погана ялинка. Погана не так своїм виглядом як тим, що стато її нефахівцями, зокрема, для конкурентів, цілей "малих підприємців" у краю, стато її передчасно. Вони сохнуть в половині святкового сезону, вони найчастіше є спричинниками нещастя з вогнем. За ці промахи маловідповідальних конкурентів, терпить велика ялинкова індустрія в ЗДА, сказано в передсвятковим зводомленні до преси — репрезентантами й магнатами ялинкового промислу в Юреці, стейту Монтана. — Для українців, які святкують за "старим календарем", зі сказаного практична порада: купувати добрий і свіжий товар у хату, щоб довше постояв, до самого Роддану...

М. Д-ч

РІЗНЕ

ПОЩО ТРАТИТИ ЧАС НА ПИСАННЯ АДРЕС? **ПЕЧАТКА** АДРЕСОВА і шліф з пересилкою — \$2.00

2 ТІЛЬКИ ДОЛ.

ГОМОВИ І МЕТАЛЕВІ (SEALS) — виробляє **Roman IWANYUKY** 2883 Wilkison Avenue BRONX 61, N. Y. Телефон: TA 3-8107 вечором: UN 3-2035

ТІЛЬКИ \$4.40 за 1,000

з пересилкою **ВІЗИТОВІ КАРТКИ (BUSINESS CARDS)** Зміст і належність прошу слати: **ROMAN IWANYUKY** 2883 Wilkison Avenue BRONX 61, N. Y.



НЕМАЄ КРАЩОЇ ПОДРОЖІ ДО СВОГО СТАРОГО КРАЮ, як популярним, привітним кораблем

M.S. BATORY

з канадійських портів до **Southampton, Copenhagen, Gdynia.**

З ГДИНИ досконалі оточення всюди до СХІДНОЇ ЄВРОПИ. Весняні відливи 1963 року: з КВІБЕКУ — 3-го квітня, з МОНТРЕАЛЮ — 3-го травня, 7-го червня.

З ВІДПЛИВИ ПРЯМО ДО ГЕЛЬСІНОК І ЛЕНІНГРАДУ з Монтеалю: 3-го травня, 5-го липня, 16-го серпня.

За резерваціями й інформаціями зайдіть до Вашого подорожного агента або **GDYNIA AMERICA LINE** 220 BAY STREET TORONTO 1, CANADA

ЗВІЛЬНЕНІ ДИВІДЕНДИ!

4% річно

КРЕДИТОВАНЕ, АБО ПЛАТНЕ 2 РАЗИ В РІК.

Починаючи 1-го липня 1960 р.

- Ошадності, забезпечені до \$10,000.
- Гроші, одержані до 15-го СІЧНЯ 1963 року, будуть процентувати нові дивіденди від 1-го СІЧНЯ.
- Радо приймасмо нові конта, від \$1.00 вгору.

IRVING SAVINGS and LOAN ASSOCIATION

136 MARKET ST. (бл. MAIN) PATERSON, N. J.

Відкрито ЩОДЕННО — від 9-00 рано до 3-01 по полудні. Також у П'ЯТНИЦІ — від 6-01 до 8-01 вечора

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ:

ОШАДНІСТЬ КОНТА — РІЗДВЯНІ ОШАДНОСТІ — ВАКАЦІЙНІ — ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ — ПОЗИЧКИ НА ПОЛІПШЕННЯ ДОМУ — ПОДРОЖНІ ТРОЦІОНІ ПЕРЕКАЗИ — ПРИЙМАННЯ РАХУНКІВ ЗА ГАЗ, ЕЛЕКТРИКУ І ТЕЛЕФОН — ВОГНЕТРИВАЛІ СКРИНЬКИ

UKRAINIAN FURRIER Stephen Kopiec



MANUFACTURER OF FINE FURS 259 West 30th Street NEW YORK 1, New York 3rd floor — Bet 7 & 8th Ave 1 Block from Penn. Station Phone: Cliekering 4-0613

WOMANS BEST FRIEND

— FURS — We carry all types — COATS, JACKETS — STOLEES, etc. We also make to ORDER — REPAIR — REMODEL — STORAGE.

Засновано 1920 р. Tel.: AL 4-8779; AL 4-8717

"КОВБАСНИК АГЕНЦІЯ"

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО 286 E. 10th Street New York 9, N. Y.

- ВСІ РОДИ ЗАБЕЗПЕЧЕНЬ:
- ПОСЕРЕДНІЦТВО ПРОДАЖУ РЕАЛЬНОСТЕЙ:
- ВІЛІТИ НА КОРАБЛІ І ЛІТАКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СВИТУ;
- ВСІХ ІМІГРАЦІЙ СПРАВИ:
- ПАКУНКИ ДО ВСІХ КРАІН ЄВРОПИ.

Міжнародні поштові перекази.

Віра КОВБАСНИК-ШУМЕНКО Анна ШУМЕНКО

Відкрито: в кожний день 9:30 — 6:00 понеділок 9:30 — 7:30 в суботі 9:30 — 1:00 по пол.

Yorkville's — приемне місце зустрічей

НАЙКРАЩА ЄВРОПЕЙСЬКА КУХНЯ. Щоденно вечора: ТАНЦІ І ПРОГРАМА. Nick Aversano і його оркестра, Philip Victor, віртуоз акордів та відомий співак Sigrid і баритон Jay Gaynor.

Student Prince За резервацією прошу телефонувати AT 9-8230 1 питатися до BETTY. (Передтим Cafe Wienecke) 207 East 86th Street — NEW YORK, N. Y. — бл. 3rd Ave.

Cafe Geiger ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА 206 E. 86 St. (b. 2 & 3 Ave.) NEW YORK Tel.: RE 4-4428 (Incl. Helmut Volkmann)

Щоденно КОНЦЕРТ від 4:00 Найліпша їм. кухня — Ланч — Обід. Знамените печиво з власної пекарні.

TIFFORD and MAGNAVOX — рекомендують

ЧУДОВІ ТЕЛЕВІЗІЇ



Через 50 років Громадянство було вдоволене з купна наших меблів. Тепер з гордістю пропонуємо великий вибір найкращих виробів ТЕЛЕВІЗІЙ.

Питайте за нашими НИЗЬКИМИ, низькими цінами!

Огляньте наш великий вибір меблів, хатніх знарядь, машин до прання і холодильників та хатніх устаткування.

ЛЕГКІ УМОВИ СПЛАТИ. — СПЛАТИ ДО 3 РОКІВ.

Tifford Furniture & Appliances Ave. "A" & 10th Street — N. Y. C. — OR 3-3480 Ave. "A" & 7th Street — N. Y. C. — OR 3-3483

ARKA Company 48 E. 7th St. Tel.: GR 3-3550 New York City ГРИВИ. — КУПІТЬ — МАК, гірський МЕД і все потрібне.

THEATER — MOVES

В ЧЕТВЕР, і в П'ЯТНИЦЮ, 10-го і 11-го СІЧНЯ 1963. За ЧЕХОВИМ „Дама з песиком“

Нагороджений фільм в Кашах.

AMERICAN Thea., 3rd St. Betw. Aves. "B" & "C" CA 8-6875

РІЗНЕ

Всі ЧАСТИНИ до направи ПЕЧЕЙ, вуглиних, газових, нафтових опрідавчів парю й гарячої водою, як також всі нові печі, можете дістати в **STOVE MFRS CORP.** 182-186 Mulberry Street Newark 1, N. J.

ПОДРОЖУЙТЕ через COSMOS

найбільш досвідчене БЮРО ПОДРОЖЕЙ І ТУР НА УКРАЇНУ, СОВЕТСЬКИЙ СОЮЗ І СХІДНЮ ЄВРОПУ. ТЕПЕР • НОВА ПОДРОЖ ДО МОНГОЛІ

через COSMOS Відвідайте своїх крених у всіх частинах Сві. Союзу. За всіма інформаціями пишть або телефонуйте: **COSMOS TRAVEL BUREAU** 45 W. 45th Street NEW YORK 36, N. Y. Phone: CI 5-7711

НОВИЙ І УЖИВАННЯ ОДЯГ

відповідний на висилку до ЄВРОПИ.

Чол. убрания (уж.) від \$ 8.00 Чол. убрания (нові) від 15.00 Чол. плащі (уж.) від 8.00 Чол. плащі (нові) від 15.00 Жін. плащі (нові) від 7.00 Жін. дошвишні (нові) від 6.00 Жін. суконки (нові) від 3.00 Жін. суконки (нові) від 3.00 Муж. 100% повні штани (ужидані) від 4.00

Szabadi de Lux

1575 3rd Avenue (bet. 88th & 89th Streets) NEW YORK CITY TR 6-7460

Відкрито: від 10:00 рано до 7:00 веч. від понед. до суботи вкл.

FUNERAL DIRECTORS

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS AIR CONDITIONED Обслуга ЦИПА І ЧЕСНА Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 SPRINGFIELD AVENUE NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧИН

FUNERAL HOME Completely AIR CONDITIONED Займається ПОХОРОНАМИ в СЕНТІ-НОВІ-ДЖЕРСІ. Ціни пристутні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі: **John KOWALCHUK** 129 GRAND STREET (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Te.: HENDERSON 4-5131

Theodore WOLININ, Inc.

Директор Похоронної Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (9) Tel.: GR 5-1437 СОЛІДНА ОБСЛУГА.

Петро ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦАХ. Контрольована температура Модерна каліція до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. Te.: ORchard 4-2568